

# "La Vie Batelière"

14

ORGANE MENSUEL D'INFORMATIONS DE LA BATELLERIE FRANÇAISE

## Instruisez vos enfants

Instruire ses enfants... telle est la grande préoccupation des marinières pères et mères de famille. Bien souvent ils nous ont parlé de cette importante question de l'école avec une inquiétude d'autant plus grande qu'ils avaient eu à souffrir eux-mêmes d'une instruction insuffisante.

Les marinières constatent avec joie le magnifique effort qui est accompli — notamment dans le département du Nord — pour mettre à leur disposition les écoles avec internat qui sont nécessaires pour l'instruction de leurs enfants.

Mais, il y a évidemment un problème financier parfois très difficile à résoudre, en une période qui n'est pas précisément prospère pour la batellerie.

Aussi nos marinières apprendront-ils avec plaisir les dispositions prises par le Conseil d'Administration de la Caisse d'Allocations familiales de la Navigation intérieure. La Caisse lance un questionnaire. Les marinières sont priées d'y répondre. Les réponses permettront aux administrateurs de la C.A.F.

N.I. d'utiliser au mieux les fonds dont ils peuvent disposer.

Nous publions en quatrième page la circulaire de la C.A.F.N.I. et le questionnaire, et nous invitons les marinières intéressés par ces documents à remplir le questionnaire et à le renvoyer à l'adresse indiquée.

Nous considérons comme un devoir d'apporter le con-

cours de « La Vie Batelière » à toutes les écoles et aux organismes sociaux qui s'efforcent d'aider les familles à instruire leurs enfants. Il n'est pas, en effet, de plus grand service que l'on puisse rendre à la population batelière que de contribuer, dans le respect des prérogatives familiales, à la formation intellectuelle des jeunes générations.

A. DEPREESTER.

## Des écoles à votre disposition

Pour rendre service aux familles, nous publions ici la liste des écoles spécialisées pour la jeunesse batelière ou qui s'ouvrent à elle. Nous la compléterons volontiers, s'il en était besoin, avec les renseignements que l'on voudra bien nous donner.

### CONFLANS-STE-HONORINE

« L'Enfance batelière ». Internats primaires professionnels. Filles et garçons.

### LILLE

« Centre départemental des jeunes bateliers : E. Couteaux ». Internats primaires. Filles et garçons. — 2, rue St-Bernard, Lille.  
Centre d'apprentissage, section pour jeunes bateliers, Externat. — 111, av. de Dunkerque, Lille.  
Centre d'apprentissage des batelières. Internat professionnel pour jeunes filles. — Château Bonte, rue de la Carnoy, Lambersart.

### DUNKERQUE

École Saint-Joseph, 22, rue de la Paix. Internat primaire pour garçons et filles.

### DOUAI

Pensionnat des Sœurs de Charité. Pour filles de 6 à 14 ans. — 61, rue de l'Eglise, Dorignies.

### VITRY-LE-FRANÇOIS

Pensionnat de l'Immaculée-Conception. Pour filles, primaire, secondaire et ménager; internat et externat. — 5, rue des Dames.

### STRASBOURG

Institut Saint-Joseph. Pensionnat pour fillettes. — 3, rue de la Fédération, Strasbourg-Meinau.



Cliché « Croix du Nord ».

## A Lille, deux bateliers célèbrent leurs noces de diamant

Grande affluence le 15 août à la messe de 9 heures célébrée en la chapelle des Mères Auxiliatrices 99, rue Nationale, à Lille.

M. l'abbé Depreester, le dévoué aumônier des Marinières, avait convié les Bateliers à une double cérémonie : des noces de diamant et des Premières Communions.

Au cours de la messe d'action de grâces M. l'aumônier prononça une allocution dans laquelle il fit ressortir les deux événements : la fête de la vie qui a duré et celle de la vie qui commence.

En ce jour de l'Assomption, il demanda à la Ste Vierge de prendre toutes ces existences sous sa protection.

### La nostalgie de la maison flottante

Le prédicateur rappela la vie des jubilaires : M. et Mme Duquesne-Léon, dont le bateau « Angola » fut sinistré lors de la dernière guerre. Depuis ils habitent le 7, de la place Catinat.

Le mari, est né le 9 octobre 1864 et sa femme, le 19 juillet 1870. Ils se sont mariés à Blaton, le 12 août 1891.

M. l'aumônier après avoir parlé des 60 ans de vie conjugale des époux Duquesne évoqua la nostalgie qu'ils éprouvaient depuis « qu'ils étaient à terre ».

### 3 premières communions

Près des jubilaires, trois fillettes en robe blanche firent leur première communion les petites Noella Dubuisson, Simone Dejonghe, et Georgette Terrier.

Au cours de la messe, elles renouvelèrent leurs promesses tenues sur les fonts baptismaux par leurs parrains et marraines, puis se consacrèrent à la Vierge.

Touchante cérémonie qui rappela bien des souvenirs.

(Nous devons le cliché et le compte-rendu à la bienveillance de notre grand confrère « La Croix du Nord » que nous remercions vivement).

## Réabonnements

Avec son 13<sup>e</sup> numéro, « La Vie Batelière » a commencé une deuxième année d'abonnement.

Nous prions donc nos abonnés de la première heure, de bien vouloir renouveler leur abonnement spontanément (200 frs au C.C. 276.93 Lille, A. Depreester, 39, rue de la Monnaie, Lille).

Merci.

MOTEURS DIESEL spécialement adaptés à la NAVIGATION FLUVIALE

**CREPELLE**

LILLE  
Porte de Valenciennes  
Téléph. 307-11 et 12

BUREAUX COMMERCIAUX

PARIS  
9, av. de Villiers, Car 41-12  
QUIBERON  
Boulev. Chanard - Tél. 169

## LA VIE BATELIÈRE

DIRECTION :  
J. BLAIZOT

(Conflans-Sainte-Honorine)

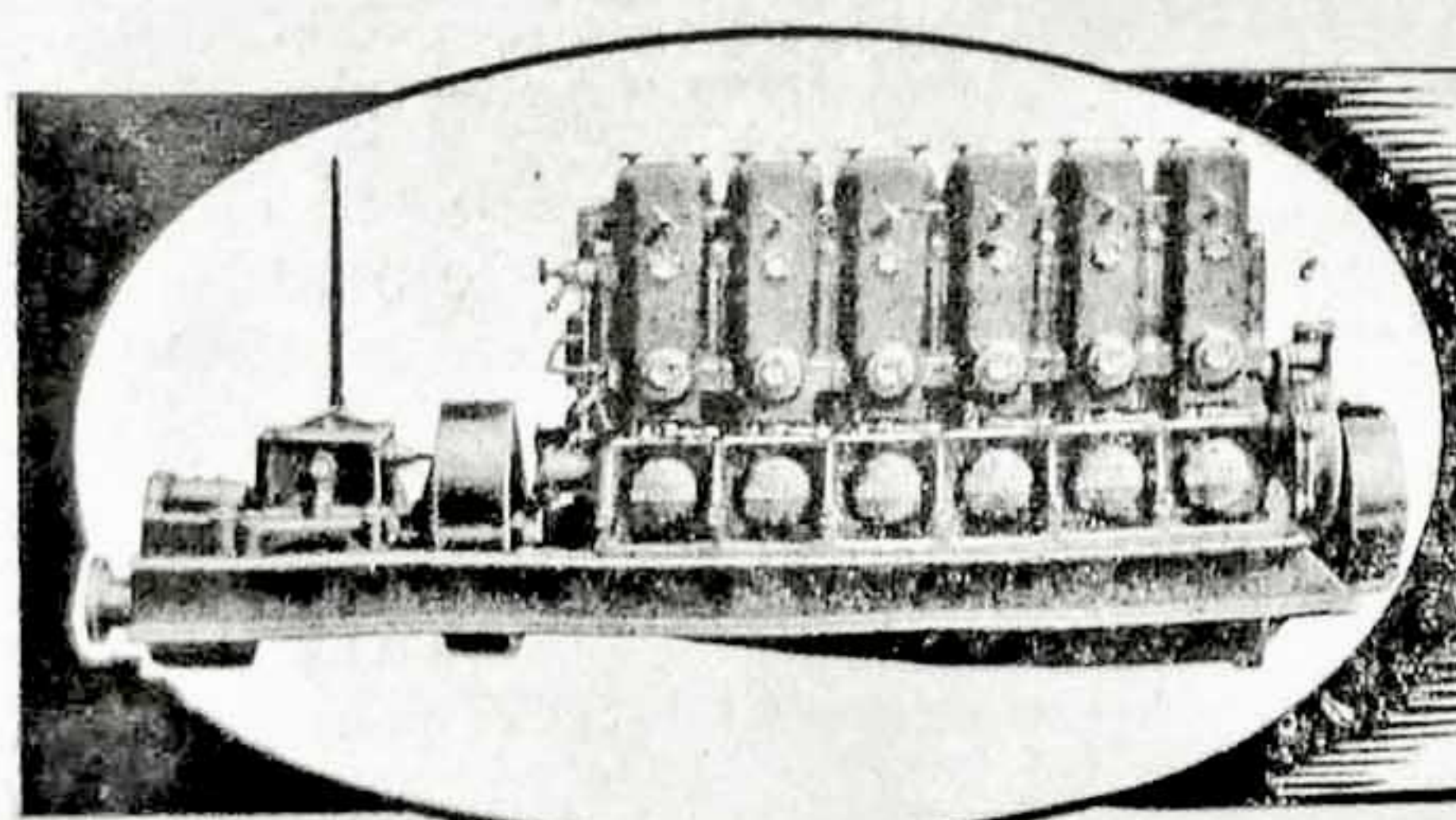
et

A. DEPREESTER

Abonnements : 1 an : 200 frs.

Rédaction - Administration :  
A. DEPREESTER

39, rue de la Monnaie, LILLE  
C. C. Postal Lille : 276.93



Le moteur le plus utilisé dans la navigation fluviale

**Le D.B.6 BAUDOIN  
75/90 CV**

Demandez ce qu'ils en pensent à vos collègues qui l'emploient. Ils sont des centaines !

170 moteurs de ce modèle ont été commandés par la S.R.P.F.

**MOTEURS BAUDOIN**

Siège social : 180, Boulevard Rabatau - MARSEILLE

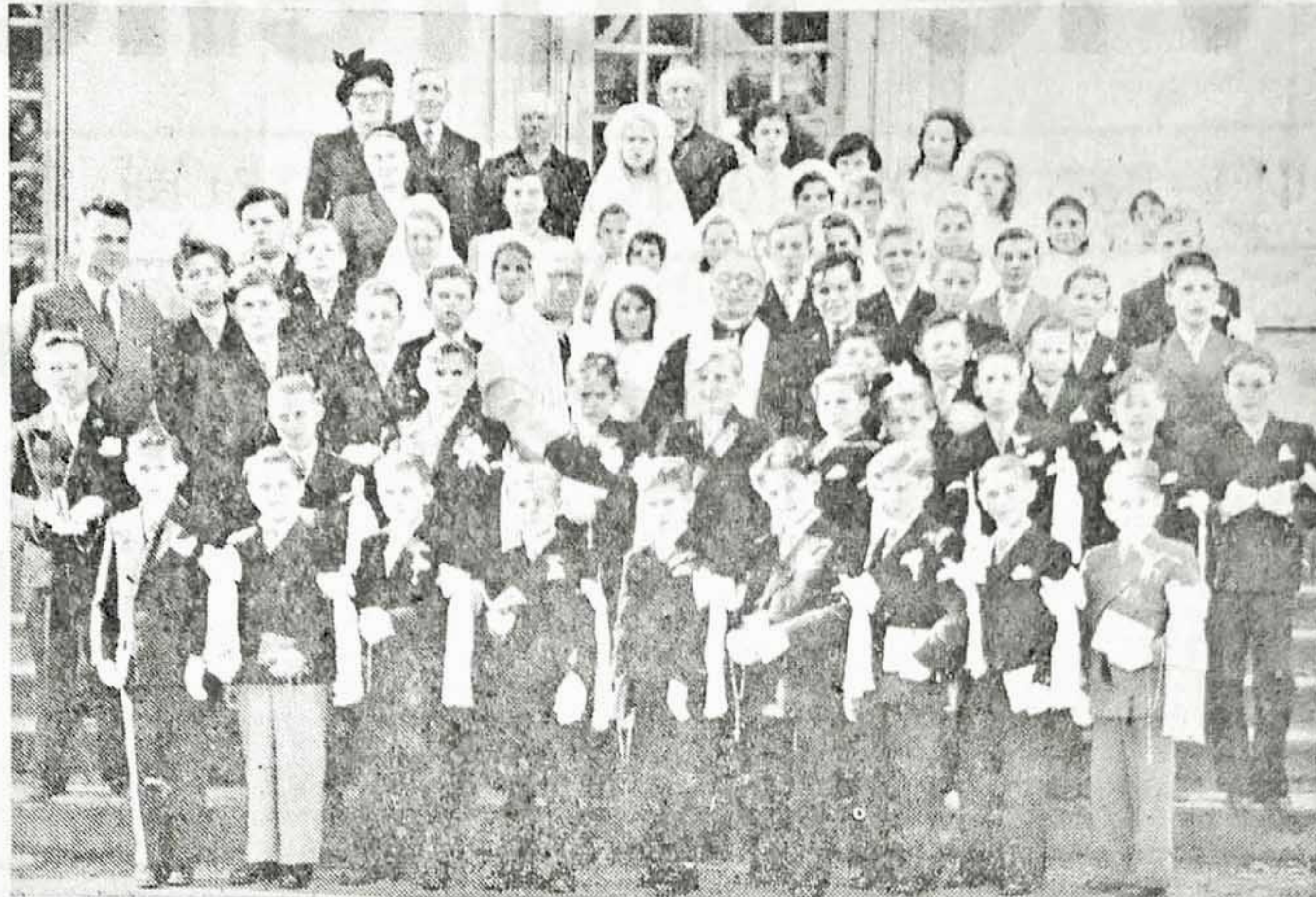
Agence de PARIS : 21, Avenue de Suffren - Tél. : SUFFren 50-70



# Montée des Jeunes

La dernière « Vie Batelière » a été tirée à un chiffre plus important que d'habitude. Nous tenons encore un certain nombre d'exemplaires à la disposition des familles qui désireraient conserver ce numéro-souvenir sur les Cérémonies de Communions Solennelles. Il leur suffira de nous écrire en envoyant un timbre de 15 francs.

Néanmoins nous publions de nouveau les photographies des groupes à l'intention des marins qui n'ont pas eu l'occasion de voir notre dernier bulletin.



Le groupe de Conflans, le 10 juin.

(Photo Albert, 28, Quai de la République, Conflans-Sainte-Honorine.)



Lille, Groupe du 3 juin.



Lille, Groupe du 17 juin.

(Photos « Vie Batelière ».)

## Dans la Grande Famille BATELIERE

### NAISSANCES ET BAPTÊMES

Sont devenus Enfants de Dieu par le Saint Baptême :

#### STRASBOURG

Josiane-Nicole WOLFF, bateau « Naphtha 3 », née à Strasbourg le 13 juillet 1951.

Roland KORMANN, bateau « Napoléon », né à Strasbourg, le 13 juillet 1951.

Béatrice-Solange WICKLI, bateau « Passwang », née à Strasbourg, le 9 août 1951.

Pierre STAEDLIN, bateau « David », né le 5 mai 1951. Baptisé en l'église Sainte-Marie de Mulhouse.

#### BETHUNE

Alexis WALLE, bateau « Cinquantenaire », né à Bauvin, le 4 février, baptisé à Béthune (Saint-Waast).

#### METZ

Daniel et Marc DELHAY, baptisés le 11 août, à Metz, basilique Saint-Vincent, fils de M. et M<sup>me</sup> Delhay-Caboche.

#### LILLE

Denis COPIN, né à Douai, le 16 juillet, baptisé à Lille (St-Charles), le 29, fils de M. et M<sup>me</sup> Copin-Descamps, bateau « Verlaine ».

Francis-Octave VERBRE-

GUE, bateau « Assochar 479 », baptisé à N.-D. de Consolation, le 1<sup>er</sup> septembre.

#### DOUAI

Yves et Robert LEFEBVRE, bateau « Gisèle », nés le 27 juin, baptisés à Denain, le 1<sup>er</sup> juillet.

#### PROFESSION RELIGIEUSE

Désiré JGLY, du bateau « Sans Peur », en religion Frère Marie-Auguste, a fait sa profession religieuse au Couvent des Pères Capucins de Saint-Etienne (Loire), le 8 décembre 1950.

#### MARIAGES

##### STRASBOURG

Le 17 juillet 1951, se sont donné la foi du mariage en l'église d'Offendorf, M. Raymond STOECKEL, bateau « Vesuve », et M<sup>me</sup> Lydia WEBER, bateau « Lydia ».

##### CONFLANS (Je Sers)

Georges VUILSTECKE, bateau « L'Ibis », a épousé Lucette BROCCQ, bateau « L'Artisan ».

Marcel ARDIOT, bateau « Chandernagor », a épousé Annie DESFETES, bateau « L'Outilleur ».

### NOS DÉFUNTS

#### LILLE

Afréda ABEELE, née le 4-2-1945, à Louvroil, décédée à Compiègne le 15 juillet, et Oscar ABEELE, décédé à l'âge de 16 ans, à l'hôpital de la Charité de Lille, le 16 août.

A M. Abeele, (bateau « Coincy »), si douloureusement éprouvé par la mort de ses deux enfants en un mois, nous présentons nos sentiments de très vive et cordiale sympathie.

#### STRASBOURG

M. M. RUESZ, du bateau « En douce », s'est endormi dans la paix du Seigneur, muni des Saints Sacraments de l'Eglise, le 9 juillet 1951, à l'hôpital Bon Secours de Nancy.

M. Joseph LAUFFER, ancien marinier, est décédé à Offendorf (Bas-Rhin), à l'âge de 79 ans, muni des Saints Sacraments de l'Eglise. Ce décès met en deuil les familles Lauffer, bateau « René », et Meyer, bateau « Ville de Colmar ».

#### DOUAI

M<sup>me</sup> Hortense BARNE-DEVOS, 45 ans, bateau « La Lys », décédée le 30 juillet, à l'Hôtel-Dieu.

M. Edgar RENONCOURT, ancien batelier, décédé le 4 août 1951, à l'âge de 74 ans, à Dorignies, chez sa fille, M<sup>me</sup>

Valin. Bien que petitement logés et chargés de quatre enfants, M. et M<sup>me</sup> Valin n'avaient pas hésité à recueillir chez eux leurs vieux parents et à soigner leur père avec tout leur dévouement durant sa longue et pénible maladie.

### CENTRE DE ROUEN

**Coupe et Couture.** — Le Centre est à la disposition des Bateliers pour renseignements sur tous travaux de couture.

**Pension pour garçons.** — Le Centre de Rouen envisage l'ouverture d'une pension pour les garçons de Bateliers désirant fréquenter l'école. Conditions, prix et renseignements seront donnés au Centre (à côté du viaduc d'Eauplet).

**Pour les enfants.** — Parents soucieux de vos enfants, nous vous rappelons qu'il existe un groupement de jeunes Bateliers (filles et garçons) dans notre Centre. Réunion des jeunes tous les jours, sauf le dimanche.

### NOUVELLES RELIGIEUSES

**Communions Solennelles** Michel-Roger-Edouard BERNARD, dont les parents sont d'anciens bateliers, a fait sa Communion en l'église Saint-Paul de Rouen, le 15 août 1951.

Claude-Marcel-Gaston WESTEEL, à bord du « Pays de Caux », a fait sa Communion en l'église St-Paul de Rouen, le 15 août 1951.

### BAPTEMES

en l'église Saint-Paul de Rouen le 15 juillet 1951 : Myriam-Bérengrère-Françoise DEPRICK, à bord de l'« André ».

29 juillet : Michel-Ange-François CARRERA, à bord du « Delaware ».

5 août : Danielle-Yvonne-Jeanne CASTEL, à bord de « L'Orge ».

9 août : Michèle-Huguette VERNHES, à bord du « Simone ».

### MARIAGE

René DELAMARRE, à bord du « Rennes », a épousé Eliane LELEU, à bord de « L'Emilia », le 11 août 1951.

### LA VIE BATELIERE A ROUEN

En deux mois, la diffusion de la V.B. a augmenté de 50 %.

## BÉNÉDICTION DE BATEAUX

### STRASBOURG

« Charenton », à M. Kohl (Paris).

« Colmar », à M. Chânon (Paris).

« Oran », à M. Hespel (Longueuil-Annél).

« Rivoli », à M. Feneuille (Flers).

« Melun », à M. Guyo (Paris).

« Georges », à M. Vuilstèke (Cambrai).

« Mazarin », à M. Hespel (Vitry-le-François).

« Segovia », à M. Ponthieu.

« Fernande », à M. Lechantre.

« Floria », à M. Debruyne (Hem).

« Silvio », à M. Debruyne (Furnes).

« V.D. », à M. Vieren (Dunkerque).

« Brio », à M. Lemoine (Ile-Saint-Denis).

« Epernay », à M. Kientz (Offendorf).

« Saint-Gérard II », à M. Joos (Toel).

« Fortier 33 », à M. Haas (Nancy).

« Maxéville », à M. Wolff (Strasbourg).

« Bizerte », à M. Amoignon (Paris).

« Bel Abbès », à M. Bocquillon (Paris).

« René », à M. Bigot (Longueuil-Annél).

« Yalou », à M. Broutin (Longueuil-Annél).

« C.N. », à M. Cadet (Douai).

« Dominique », à M. Turcq (Lille).

« Gabès », à M. Sigris (Paris).

« Jeanne », à M. Gouwy (Liévin).

« James », à M. Henneton (Robecq).

« Rexiane », à M. Donnez (Nancy).

« N.-D. de la Délivrance », à M. Louvet (Béthune).

« N.-D. de Lorette », à M. Dubromel (Béthune).

### DOUAI

« Lucette », à M. et M<sup>me</sup> Colin.

### HAUBOURDIN

« Noëlla », à M. et M<sup>me</sup> Decottes.

### LILLE

« Smigéko », à M. et M<sup>me</sup> Jeanne.



## A DOUAI

### L'ESSOR DE LA VIE BATELIERE

Après un début un peu difficile, la « Vie Batelière » prend à Douai une belle extension, non seulement pour la vente au numéro sur place, mais encore par le nombre des propagandistes qui se fournissent en journaux à Douai, lors de leurs passages.

Qu'en juge par les lignes suivantes que nous avons reçues avec la joie que vous devinez.

« Longeant la rive avec des « Vie Batelière » dans ma musette, j'arrive au bateau « L... » dont j'aperçois précisément le propriétaire, M. B..., en face de moi, sur le chemin de halage ; ceci se passe à proximité de la passerelle de Dorignies, entre la dérivation et la Scarpe. J'offre un numéro de « la V. B. » : « Je vous en prends 10 ». Je compte les 10 numéros et je fais remarquer qu'il ne m'en restera plus que 2. « Ça va, donnez-moi encore ces 2 là. Je me charge de placer le tout ».

Depuis, au cours d'une autre tournée, M. et M<sup>me</sup> F..., du bateau « A... » m'en ont pris 28 et M. C..., du « L... » m'en a pris 9.

Soit au total 50 exemplaires emportés par 3 bateaux.

Sur place, « La Vie Batelière » est en dépôt 38, rue d'Esquerchin, et chez M. Lepercq (café, épicerie, articles de marine), près de l'écluse de Dorignies.

Voilà un bel exemple d'organisation et de propagande à imiter partout.

## CAISSE INDUSTRIELLE D'ASSURANCE MUTUELLE

Société d'Assurance à Forme Mutuelle  
Entreprise privée régie par le décret-loi du 14 juin 1938  
Siège Social : 7, rue de Madrid — PARIS (8<sup>e</sup>)

SERVICES MARITIME  
TERRESTRE ET FLUVIAL  
5, rue de Stockholm — PARIS (8<sup>e</sup>)  
Téléphone : EUROPE 47-74

# Catéchisme !

Parents Mariniers,

N'attendez pas plus longtemps pour faire donner à vos enfants, en plus de la formation religieuse que vous leur donnez vous-mêmes, un enseignement catéchistique qui leur est indispensable.

1) Si vos enfants vont en classe :

FAITES-LES INSCRIRE AU CATÉCHISME DE L'ÉCOLE DÈS LEUR ENTRÉE.

2) S'ils restent à bord :

FAITES-LEUR DÉLIVRER PAR UN AUMONIER DE BATELLERIE OU PAR UN CENTRE D'ŒUVRES BATELLIÈRES, LE NOUVEAU CARNET DE CATÉCHISME. Vous enverrez vos enfants, au cours de vos déplacements, dans les paroisses ou dans les œuvres, chaque fois une mention sera portée sur le livret. De cette façon, votre enfant recevra progressivement une formation normale et pourra, au moment voulu, faire sa Première Communion, sa Profession de Foi Chrétienne et recevoir la Confirmation.

A quel âge commencer ?

Le plus tôt sera le mieux. Pour être admis à la Communion Solennelle qui est une affirmation publique de Foi Chrétienne, il faut trois ans de catéchisme. Les évêques de France, dans une décision récente dont nous reparlerons, ont fixé à douze ans l'âge de la Communion Solennelle. Cette mesure ne vise pas les enfants qui ont déjà commencé le catéchisme, mais sera appliquée dès maintenant à ceux qui viendront s'inscrire. Le minimum de durée du catéchisme reste fixé à trois ans, mais il est de l'intérêt spirituel de l'enfant qu'il soit instruit religieusement dès l'âge de sept ans, en vue de sa première communion (privée).



# NOS ECOLES

Quelques informations scolaires, en particulier une partie du Palmarès de l'École E. Couteaux, n'ont pas figuré dans notre dernier numéro, malgré nous. Nos lecteurs voudront bien nous excuser.

## LILLE

École E. Couteaux  
Certificat d'Études

Tous les enfants présentés par l'École E. Couteaux au certificat d'études ont été reçus. Nos plus vives félicitations à M<sup>lle</sup> Postiaux, directrice, aux maîtres qui les ont formés, et aux jeunes lauréats :

Monique Gruson (Dnanref),  
Julienne Bachelet (C.M.T.E.),  
Josette Verhille (Porta Negra),  
Aimé Bourdon (Le Chasseur),  
Daniel Debruyne (Iro-Ito),  
Marcel Deprickx (Millet 9),  
Robert Bonte (Ypréau).

Brevets sportifs populaire et scolaire : 30.

Brevet de natation : 39.

Plaquette d'argent des Amicales :  
Raymonde Gogibus (Panthère),  
Daniel Debruyne (Iro-Ito).

## DUNKERQUE

ÉCOLE SAINT-JOSEPH  
22, rue de la Paix

Deux élèves ont été présentés et reçus au certificat d'études.

Neuf ont fait leur première Communion ; cinq leur Communion Solennelle ; quatre ont reçu la Confirmation.

Nous publierons les noms dans notre prochain numéro.

## DOUAI

Pensionnat de DORIGNIES  
(Filles)

Jocelyne FAVERIS (bateau Denfert) a obtenu le certificat d'études officiel et le certificat complémentaire d'instruction religieuse.

Nos félicitations.

## LE CINEMA

# Maria Goretti

UN DESTIN TRAGIQUE ET MERVEILLEUX

# "Le Ciel sur les Marais"

IL E cinéma d'inspiration chrétienne a atteint en ces cinq dernières années trois sommets : « Monsieur Vincent », le « Journal d'un curé de campagne » et le film italien d'Augusto Genina que l'on nous présente aujourd'hui, « Cielo sulla Palude ». Nous maintenons le titre italien « le ciel sur les marais » car sa traduction française, « La fille des marais » est d'une laideur indigne d'une œuvre admirable.

L'héroïne d'Augusto Genina est la sainte enfant dont la canonisation a marqué l'Année sainte : Maria Goretti. On sait que la tette Maria, âgée de treize ans, fut assassinée en 1902, dans une ferme des Marais Pontins, par Alessandro Sernelli, un jeune garçon qui voulait abuser d'elle. Il n'était pas de sujet plus difficile et plus délicat à traiter. Mais Genina a su faire de ce film « qui appartient, a écrit François Mauriac, au réel le plus quotidien, le plus charnel, le plus saignant », un véritable vitrail mystique.

« Cielo sulla palude » tourne résolument le dos aux conceptions habituelles de l'hagiographie filmée. La sainteté y est présentée sans merveilleux. Elle est d'une simplicité nue, la grâce n'éclate pas dans l'extraordinaire mais illumine les moindres gestes de la vie quotidienne. Maria Goretti ignorait tout de sainte Thérèse de Lisieux, mais au plus profond de sa misère elle vivait la doctrine de la « petite

voie » qui la conduisit jusqu'au martyre de la pureté. Un martyre qui fut aussi le paroxysme de l'amour, ainsi qu'en témoigne cette scène bouleversante de l'hôpital où Maria murmure avant de mourir : « Alessandro... Je lui pardonne... Au ciel... Je le veux... Tout près de moi... »

En dehors de cet épilogue qui montre la foule des paysans découvrant une sainte sur un petit lit blanc, le film de Genina ne souligne jamais la vie divine chez l'enfant promise à l'auréole des saints. C'est par des signes cachés à l'intérieur de mille détails que le spectateur touche la sainteté de Maria. Voilà bien les petites fleurs dont parle Bernanos qui, prises une à une, ne sentent rien mais forment en parterre d'odorants jardins.

L'amour franciscain de la nature dont déborde l'âme de Maria est reflété par une admirable mise en scène. Le plus incroyant des spectateurs sera touché par l'insigne beauté des images de C.R. Aldo qui poétisent les lugubres horizons des Marais Pontins. Eaux plombées sous un ciel de feu, masses croulantes où s'entassaient des familles misérables, horizons immenses à peine relevés de quelques arbres rôtis de soleil. Dans ce cadre désolé dont la pauvreté est à l'image de la détresse matérielle et morale des paysans, Maria découvre Dieu, avec une pureté d'âme qui s'exprime en scènes exquises. Voyez Maria dans les blés, voyez-la au

bord de la mer offrant craintivement ses pieds au flot qui meurt sur le sable... Le contraste constant de cette âme de cristal et de l'inclémence nature si différente des douces collines d'Ombrie où François chantait la création, justifie la poésie du titre : « Le Ciel sur les marais ». La mystique est ici inséparable de l'élément visuel. Conjonction parfaite. Parfait cinéma.

Le personnage de Maria est interprété par la petite Ines Orsini dont la beauté frêle et le pur visage sont bouleversants. Simplicité, transparence, pudeur. La grâce doit s'entendre au double sens du mot lorsqu'on cherche à définir cette interprétation toute éclairée de l'intérieur. Les paysans qui entourent Ines Orsini sont d'authentiques habitants des Marais Pontins. Ils jouent avec une sincérité sans faille. Ils sont vrais et « le vrai seul est beau ».

JEAN FRANCK.

« La Fille des marais » a obtenu :  
En 1949, trois grands prix à la Biennale de Venise :

— Prix du meilleur film italien ;  
— Prix de la meilleure réalisation ;

— Prix de l'O. C. I. C. (Office catholique international du Cinéma).

En 1950, le Prix du meilleur film étranger présenté en Belgique.

En 1951, le Grand Prix de la critique au festival d'Uruguay.

# Propagande !

Si vous faites souscrire 10 abonnements à LA VIE BATELIÈRE, vous aurez droit pour vous à un abonnement gratuit.

Mettez-vous donc en campagne, recueillez-nous 10 abonnements, et remplissez le tableau ci-dessous.

ABONNEMENTS RECUEILLIS PAR

M .....  
adresse : .....

1 .....  
.....

2 .....  
.....

3 .....  
.....

4 .....  
.....

5 .....  
.....

6 .....  
.....

7 .....  
.....

8 .....  
.....

9 .....  
.....

10 .....  
.....

Adressez cette feuille avec le chèque postal représentant le montant des abonnements à M. A. DEPRESTER, 39, rue de la Monnaie, LILLE. C.P. 276.93.

Abonnement ordinaire, 100 f. ; de soutien, 200 f. Prière d'indiquer à côté de chaque adresse la somme versée.



# L'AIDE SCOLAIRE de la Caisse d'Allocations Familiales de la Navigation Intérieure



Avec beaucoup de soin et d'affection, la grande sœur aide bébé à faire ses premiers pas. Spectacle charmant et symbole de l'entraide familiale.

Et pourquoi pas : symbole plus large de la grande solidarité humaine.

## AVIS IMPORTANT A TOUTES LES FAMILLES BATELIERES

La Caisse d'Allocations Familiales de la Navigation Intérieure a l'honneur de porter à la connaissance de la population batelière les décisions de son Conseil d'Administration tendant à poursuivre cette année encore les efforts précédents en faveur de la fréquentation scolaire des enfants de mariners.

Malgré des moyens financiers qui sont loin de suffire à toutes les demandes, la C.A.F.N.I. a inscrit dans son budget une rubrique spéciale d'AIDE A LA FAMILLE POUR

### LA SCOLARITE.

Son intention est d'apporter son appui pécuniaire aux parents mariners qui témoignant de leur désir de donner de l'instruction nécessaire à leurs enfants, ne peuvent le faire, faute de ressources suffisantes.

A cet effet, vous voudrez bien prendre connaissance des instructions ci-après :

#### 1° — MARINIERS AYANT BENEFICIE D'UNE BOURSE D'ETUDE :

Les parents ayant eu déjà l'année dernière un de leurs enfants titulaire d'une allocation d'étude, devront s'ils désirent continuer à bénéficier d'une aide scolaire, faire parvenir à la C.A.F.N.I., une demande écrite précisant :

- 1° — que l'enfant déjà titulaire est appelé à poursuivre son instruction pendant l'année 1951-1952 ;
- 2° — quel est l'établissement scolaire choisi ?
- 3° — charges familiales actuelles :
  - a) nombre des enfants ;
  - b) nom des enfants qui fréquenteraient l'école 1951-1952 ;
- 4° — ressources actuelles des parents :
  - a) salaire du père ;
  - b) salaire de la mère ;
  - c) autres salaires ;
  - d) autres ressources.

#### 2° — MARINIERS N'AYANT PAS BENEFICIE D'UNE AIDE SCOLAIRE :

Les mariners devront nous faire parvenir une demande écrite précisant qu'ils sollicitent de la Caisse :

- 1° — soit un secours pécuniaire en vue de la scolarité de leurs enfants ;
- 2° — soit un secours vestimentaire destiné à aider à fournir le trousseau réclamé par l'établissement scolaire ;
- 3° — remplir et signer le questionnaire sur la Scolarité, ci-contre, qui sera adressé le plus tôt possible : 18, boulevard Montmartre, PARIS (9°).

Le Directeur,  
D. HENRY.

Le Président,  
F. ROCCA.

CAISSE D'ALLOCATIONS FAMILIALES DE LA NAVIGATION INTERIEURE  
18, boulevard Montmartre - PARIS (9°)

### SCOLARITE DANS LA BATELLERIE

#### QUESTIONNAIRE

NOM DU MARINIER ..... PRENOM .....

NOM DE L'EMPLOYEUR ..... BATEAU .....

NOMBRE TOTAL D'ENFANTS A CHARGE .....

#### ENFANTS

PRENOMS	DATE DE NAISSANCE	AGE	FREQUENTE L'ECOLE DE	NE VA PAS A L'ECOLE — MOTIF
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				

Etes-vous désireux de donner à vos enfants l'instruction nécessaire ?

Seriez-vous disposé à envoyer vos enfants dans un internat moyennant un prix de pension réduit ?

Quelle participation dans le prix de pension pouvez-vous accepter ?

Avez-vous des difficultés pour munir vos enfants du trousseau réclamé pour son entrée dans un établissement scolaire ?

ATTESTATION : Je déclare, sous la foi du serment :

n'avoir pas } bénéficié d'une aide pour la scolarité de mes enfants.  
avoir

OBSERVATIONS :

DATE : .....

SIGNATURE DU MARINIER :

Vente et installation  
MOTEURS DIESEL  
sur bateau fer ou bois  
Agence exclusive :  
Moteurs VENDEUVRE  
Installation et réparation  
moteurs de toutes marques  
**S. E. C. M.**  
SAINT-DENIS (Seine)  
32, rue de la Briche  
— Plaine : 09.31 —

**FLUVIALE LECOCO**  
123, rue Meurein, LILLE  
AGENCES :  
Calais : 76, rue Francia.  
Rouen : 1, rue de Fontenelle.  
Amiens : 37, Bd Guyencourt.  
Paris : 12, rue de l'Isly.  
**AFFRETEMENTS**  
Transports par Eau  
Assurances Fluviales  
Agent de La Mutuelle  
Générale Française  
Accidents, Branche Fluviale, pour  
Paris et le département de la  
Seine ; pour Lille et son arron-  
dissement, Calais et Conflans-  
Sainte-Honorine.